Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Granica Manassesa biegła zatem z Aszer do Mikmetat, które leży na wschód od Szechem, dalej biegła ta granica na południe do mieszkańców En-Tappuach.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Granica Manassesa biegła zatem z Aszer do Mikmetat, które leży na wschód od Sychem, a potem na południe do mieszkańców En-Tapuach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I granica Manassesa ciągnęła się od Aszera do Michmetat, które leży naprzeciw Szechem, a dalej biegła na prawo do mieszkańców w En-Tappuach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I była granica Manasesowa od Aser do Machmatat, które jest przeciwko Sychem, a idzie granica ta po prawej stronie do mieszkających w En Tafua. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A granica Manasse była od Aser do Machmetat, który patrzy ku Sychem, a wychodzi po prawej stronie podle obywatelów źrzódła Tafue. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Granica Manassesa ciągnęła się od strony Asera do Mikmetat, położonego na wschód od Sychem, i szła na prawo ku Jeszib przy źródle Tappuach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Granica Manassesa biegnie od Aszer do Michmetat, które leży na wschód od Szechem, a potem ciągnie się w stronę południa do mieszkańców En-Tappuach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Granica Manassesa ciągnęła się od Asera do Mikmetat, które leży naprzeciw Sychem. Następnie biegła w prawo do Jaszib koło źródła Tappuach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Granica posiadłości Manassesa biegła od strony Asera do Mikmetat, leżącego na wschód od Sychem. Potem granica kierowała się na południe do mieszkańców En-Tappuach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Granica [posiadłości] Manassego biegnie od Aszer do Mikmetat, które leży naprzeciw Szekem. Potem zwraca się na południe do Jaszib koło En-Tappuach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І були границі синів Манассії Диланат, що є напроти лиця синів Аната, і іде за границями до Яміна і Яссіва до джерела Тафтота, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Granica Menaszy ciągnęła się od Aszeru do Michmethath, położonego na wschód od Szechem. Potem granica biegnie po prawej stronie, do mieszkańców En Tappuach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I granica Manassesa biegła od Aszera po Michmetat, które jest naprzeciw Szechem, i granica biegła w prawo do mieszkańców En-Tappuach. |

1. 1) do mieszkańców En-Tappuach, עֵיןּתַּפּוחַאֶל־יֹׁשְבֵי , lub: do Jaszib-En-Tappuach; wg G: Jaszib nad źródłem Tafthoth, Ιασσιβ ἐπὶ πηγὴν Θαφθωθ. [↑](#footnote-ref-2)